
ОБРАЗОВАНИЕ И РУССКИЙ ЯЗЫК

И. П. Лысакова,
заведующая кафедрой межкультурной коммуникации
Н. Л. Шубина,
декан филологического факультета

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР ЯЗЫКОВОЙ АДАПТАЦИИ МИГРАНТОВ

Исполнилось 15 лет с тех пор, как на территории бывшего СССР началась революция под названием «перестройка», разрушившая не только СССР, но и политический ландшафт в странах Восточной Европы. Перестройка способствовала демократизации общества и усилила миграцию представителей различных этносов в Россию.

Правление Российского общества преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ) наметило целую систему мер по решению сложных вопросов обучения русскому языку как неродному детей из семей беженцев, переселенцев и компактно проживающих в русскоязычных регионах национальных меньшинств. В одном из пунктов этой программы записано: «Создать творческие группы из числа ученых, методистов и учителей-практиков по разработке универсальных учебников ускоренного курса обучения русскому языку как неродному разновозрастных учащихся с разным уровнем языковой подготовки». Одна из таких групп в сентябре 2004 года сформирована на кафедре межкультурной коммуникации РГПУ им. А. И. Герцена.

РГПУ им. А. И. Герцена имеет давние традиции работы в полиглottической школе. Еще в 1929 году в педагогическом институте был создан факультет народов Крайнего Севера (ФКНС), преобразованный в 2001 году в институт народов Севера, в составе РГПУ им. А. И. Герцена. Сегодня институт народов Севера — это головной образовательный центр для северных регионов России. В нем обучаются студенты и аспиранты 26 национальностей, представляющие 19 регионов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Помимо учебной, на факультете ведется большая научно-исследовательская работа. Ежегодные международные конференции «Реальность этноса»

собирают сотни ученых из многих городов России и зарубежных стран.

Одобренный Советом Федерации РФ в 2005 году Федеральный закон «О государственном языке Российской Федерации» обязывает обеспечить «получение образования на русском языке в государственных и муниципальных образовательных учреждениях», принять меры по совершенствованию системы подготовки специалистов русского языка как неродного. Выполнение данного закона будет способствовать гармонизации межнациональных отношений в полиглottических коллективах и решению вопросов создания толерантной среды. Нерусскоязычные дети должны овладеть навыками свободного общения на русском литературном языке, чтобы успешно получить аттестат зрелости и поступить в высшее или специальное учебное заведение для вхождения в русскоязычное образовательное пространство Санкт-Петербурга и России на равных правах со всеми выпускниками школ.

Петербург — традиционно многонациональный город, в котором русские составляют доминирующее большинство населения. Однако здесь проживают сотни тысяч представителей различных национальных меньшинств. В 1989 году это были представители почти 130, в 2002 году — 138 нерусских национальностей, из которых четыре — украинцы, белорусы, евреи и татары — являются наиболее многочисленными¹. Население Петербурга, независимо от национальной принадлежности, получает образование в учебных заведениях на русском языке. Федеральный закон «О го-

¹ Смирнова Т. М. Учебные заведения Санкт-Петербурга с этническим компонентом как вид межкультурной коммуникации // Современные проблемы межкультурных коммуникаций. — СПб., 2005.

сударственном языке Российской Федерации» обязывает использовать русский язык во всех сферах государственной жизни, поэтому для успешной профессиональной деятельности всем учащимся из семей беженцев и переселенцев необходимо хорошее владение русским языком. Однако усилившимся в последнее десятилетие процессы миграции населения из бывших союзных республик привели к тому, что в Петербурге появились школы, в которых состав учащихся до 30% является многонациональным. Например, в школе № 462 Пушкинского р-на Санкт-Петербурга на 1 сентября 2005 года 29% от общего числа учеников составляли армяне, цыгане, белорусы, украинцы, татары, грузины, агулы, азербайджанцы². Школы с таким контингентом представляют собой новый тип школы — **полиэтническая школа**.

На филологическом факультете РГПУ им. А. И. Герцена с 2003 года реализуется образовательная программа подготовки бакалавра по профилю «Русский язык как неродной и русская литература», в рамках которой осуществляется подготовка преподавателей русского языка как неродного. Трудности, с которыми мы столкнулись, связаны не только с отсутствием учебно-методических и диагностических материалов по основным дисциплинам профильной подготовки, но и с организацией педагогической практики в школах с полиэтническим составом учащихся. Когда в 2004/2005 учебном году студенты должны были пойти на педагогическую практику в школы с полиэтническим компонентом, выяснилось, что в Комитете по образованию нет сведений о том, сколько школ и классов с полиэтническим составом, сколько учащийся не владеет русским языком как неродным.

Ответы на эти вопросы кафедра межкультурной коммуникации искала с помощью собственного мониторинга. Было установлено, что школы Адмиралтейского, Центрального, Калининского, Василеостровского, Пушкинского, Всеволожского, Тосненского и других районов Санкт-Петербурга и Ленинградской области имеют классы, в которых до 30–50% учащихся не владеют русским языком с раннего детства. И хотя в таких классах реа-

лизуется российский национальный образовательный стандарт, в условиях полиглоссического контингента обучаемых учитель не может справиться с выполнением программы по русскому языку, так как в одном классе учатся и дети с *родным* русским языком, и дети с *неродным* русским языком.

Несмотря на трудности в получении информации о социальных потребностях Петербурга в обучении русскому языку как неродному, для подготовки квалифицированных кадров преподавателей в 2005/2006 учебном году на филологическом факультете РГПУ им. А. И. Герцена помимо действующей подготовки бакалавра была открыта специализированная программа подготовки магистра «Теория и практика обучения межкультурной коммуникации в полиглоссической и поликультурной среде». Высококвалифицированный преподавательский состав кафедры межкультурной коммуникации (4 доктора наук, 8 кандидатов) и приглашенные преподаватели с других факультетов РГПУ им. А. И. Герцена разработали авторские программы таких новых дисциплин, как «Основы теории коммуникации», «Этнопсихологические основы обучения неродному языку», «Дидактическое регионоведение», «Этнология и этнография народов мира», «Лингводидактические основы межкультурной коммуникации», «Речевая конфликтология», «Освоение русского языка как родного и неродного», «Речевые контакты в полизычном обществе», «Актуальные проблемы изучения национального коммуникативного поведения», «Гендерные исследования и межкультурная коммуникация», «Коммуникативно-прагматические аспекты изучения иностранного языка в контексте межкультурной коммуникации», «Петербург многонациональный», «Религиоведение» и др.

На кафедре межкультурной коммуникации филологического факультета сформировался Научно-методический центр по обучению русскому как неродному. В рамках данного центра работают проблемная группа, научно-методическая лаборатория и учебно-исследовательские базы. В работе этого центра участвуют более 120 преподавателей, студентов и аспирантов. Проблемная группа под руководством зав. кафедрой профессора И. П. Лысаковой взяла на себя обязательство обобщения методического наследия отечественной национальной школы; разработку новых методик и технологий обучения рус-

² Кузнецова А. А. Основные задачи полиэтнической школы в области обучения, развития и воспитания // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика. — СПб., 2006. Вып. VIII.

скому языку как неродному с учетом социокультурных и этнопсихолингвистических подходов; экспертизу учебно-методических пособий, учебников для школ с полиглоссическим составом учащихся, а также организацию и проведение научно-практических конференций и круглых столов. В январе 2006 года был проведен круглый стол «Русский язык как неродной — путь к жизненному и профессиональному успеху», организованный РОПРЯЛ совместно с филологическим факультетом РГПУ им. А. И. Герцена. Материалы круглого стола были опубликованы³.

Преподаватели и студенты **научно-методической лаборатории** имеют четкий и конкретный план работы по созданию программ и методических материалов коррекционных курсов по русскому языку для школьников разного возраста (с учетом национальной специфики детей), разработке тематических словников к школьным учебникам, а также по использованию Интернет-ресурсов в создании учебных пособий нового типа по методике обучения русскому языку как неродному для школьников и взрослых.

Не менее продуктивная работа ведется и на **учебно-исследовательских базах**. Речь идет о школах, заключивших с факультетом договоры о сотрудничестве. Например, такой договор мы имеем со школой № 462, на базе которой ведется работа по проекту «Интеграция детей в культурно-языковое пространство России в условиях полиглоссической школы как фактор успешной социализации школьников». Целевое назначение проекта заключается в формировании условий гуманистического межнационального взаимодействия в школьном коллективе и направлено на решение следующих конкретных задач:

- **в обучении:** овладение русским языком детьми, не владеющими русским языком с детства в объеме государственного стандарта для осуществления полноценного обучения этих детей на русском языке в общеобразовательной школе Российской Федерации;

- **в развитии:** интеграция нерусскоязычных детей в культурное пространство России с осознанием и сохранением их собственной этнической культуры;

- **в воспитании:** воспитание толерантности в полиглоссическом школьном коллективе — этнической, религиозной, возрастной, гендерной и т. д.

Работа в школах наших студентов-волонтеров во многом способствует формированию толерантности в полиглоссическом детском коллективе. Чтобы погасить проявление межнациональной неприязни, вражды, необходимо создавать условия психологического комфорта и при обучении русскому языку: проводить занятия в обстановке взаимного уважения и доброжелательности, давать образцы русской речевой культуры общения.

Трудности, с которыми сталкиваются коллектив кафедры, связаны не только с отсутствием учебных материалов по основным дисциплинам методической подготовки студентов, но и с отсутствием координирующего органа на уровне городского Комитета по образованию в работе с полиглоссическими школами. По просьбе Научно-методического центра Адмиралтейского района на кафедре межкультурной коммуникации прошли курс повышения квалификации 12 учителей школ Адмиралтейского района Петербурга.

По инициативе кафедры были разработаны программы:

- курсов **повышения квалификации учителей** русского языка «Преподавание русского языка как неродного» (72 ч);
- семинары **повышения квалификации для завучей и директоров школ** по теме «Русский язык как неродной в петербургской школе» (20 ч);
- **вечерние курсы для взрослых**, не владеющих русским языком в объеме средней школы (144 ч);

- **корректировочные курсы для школьников** по русскому языку как неродному (144 ч).

О том, насколько остро стоит проблема с адаптацией мигрантов в Санкт-Петербурге и в Москве, шла речь на международной конференции «Вопросы языковой адаптации мигрантов», состоявшейся 28–31 мая 2006 года в Центре «Златоуст» (Санкт-Петербург), организованной при поддержке Российского гуманитарного научного центра и Международной организации Франкофонии. Выступившие на конференции представители Московского центра «Этносфера» рассказали о большей и разноспектной работе, которая проводится Московским Комитетом образования в школах с этнокультурным компонентом в Москве.

³ Русский язык как неродной — путь к жизненному и профессиональному успеху: Материалы круглого стола РОПРЯЛ. — СПб., 2006.

Для участников конференции было большой неожиданностью наше сообщение о состоянии дел в Петербурге. Директор Института лингвистических исследований академик Н. Н. Казанский, отметив очень тревожную ситуацию, сложившуюся в школах Петербурга, предложил лингвистической общественности города срочно организовать воскресные и вечерние курсы по русскому языку для взрослых и дополнительные корректировочные курсы в школах.

В сложнейшей социокультурной и геополитической ситуации наше образовательное сообщество может и должно помочь школьным учителям, работающим в школах и классах с полиглоссическим составом учащихся, де-

тям и их родителям, для которых русский язык не является родным.

Мы предлагаем участвовать в работе нашего Научно-методического центра всех заинтересованных в решении этих задач специалистов, студентов, аспирантов разных факультетов и вузов.

Только кажется, что эта проблема конкретных школ, конкретных учителей и учеников. Нет, это острая проблема нашего города. Недавние события во Франции показали, насколько актуальны проблемы воспитания толерантности в современном поликультурном мире. Решение этих проблем начинается со школьной скамьи, где дети начинают изучать **язык** страны проживания, через который они знакомятся с ее культурой.

Р. И. Воронцов,

студент филологического факультета

ЕВРОПЕЙСКАЯ ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА В ЛЕКСИКОНЕ ШКОЛЬНИКА И СТУДЕНТА

Словарный запас современной языковой личности, в значительной степени определяющий ее речевое поведение, сегодня вызывает тревогу. Многие педагоги, психологи, журналисты и писатели говорят об осуждении словаря молодежи. Эта проблема привлекает внимание и лингвистов.

Особое значение имеет знание лексики, связанной с историей и культурой, поскольку она непосредственно отражает общий уровень образованности носителя языка.

Предметом нашего внимания будет та часть словаря, которая обозначает реалии европейской истории и культуры. Знание или незнание данных слов является основанием для характеристики носителя языка с точки зрения уровня его культурной грамотности.

Культурная грамотность — это система знаний, необходимых человеку для того, чтобы ориентироваться в современном мире. Включая в себя знания из всех областей человеческой деятельности, она воплощается прежде всего в языковой способности носителя языка. Если какое-либо культурно значимое слово остается человеку неизвестным или малопонятным, он может испытывать разного рода трудности в том или ином виде деятельности. В условиях же межличностного общения это может служить основой для коммуникативных сбоев и конфликтов.

Создавая языковой портрет личности, в большей или меньшей степени моделируя ее

лексикон, мы решаем чрезвычайно важную задачу, поскольку изучение лексикона носителя языка выводит нас в область социальных и политических отношений, нравственности, религии, искусства и т. д. — одним словом, в область мировой культуры.

Одним из главных путей анализа языковой способности является психолингвистический эксперимент, который позволяет выявить особенности индивидуального понимания тех или иных слов носителями языка. Учитывая диалектическую природу понимания, нельзя сводить его особенности к противопоставлению «*знание — незнание*». Очевидно, что *знание* и *незнание* слова являются своего рода полюсами, между которыми лежит бесконечное множество индивидуальных способов *понимания* какой-либо лексической единицы.

Применительно к значению слова *знание* — это строгое соответствие значения в языковом сознании носителя языка словарному определению, *понимание* же допускает некоторые несоответствия, как количественные, так и качественные. В случае адекватного *понимания* значения слова носителем языка можно констатировать, что носитель языка *знает* значение данного слова. Иначе говоря, *знание* есть высший уровень *понимания*.

Однако вряд ли изучение понимания слова на уровне его лексического значения можно считать достаточным. Важно выяснить, какой комплекс представлений стоит за восприни-